

INHALT

Vorwort 13

SPRACHE

Rostyslav Bilous

Zu Fragen des typologischen Status und zur Herkunft
der ukrainischen Sprache 15

Maksym Vakulenko

Realisierung des wissenschaftlichen Umgangs mit dem Phänomen
„g“, „h“ und „ch“ [ukr. „r“, „r“ und „x“] in Neuentlehnungen 34

Svitlana Hysa

Orthografischer Wandel bei der Adaptation von Anglizismen
in die ukrainische Sprache 42

Oleksandr Iščenko

Stammt die ukrainische Sprache aus Afrika? 50

Larysa Kolibaba

Das grammatische Wörterbuch der valenz-bedingten Rektion von Verben 59

Svitlana Kryvoručenko

Entwicklungsmechanismen attributiven Inhalts beim sprachlichen Merkmal im
Prosadiskurs 76

Marianna Lisna

Die komplexe Methode der Bearbeitung von Bedeutungen ohne
Äquivalenz in Übersetzungswörterbüchern 86

Iryna Malevyč

Metaphorisches Ukrainebild in den Massenmedien Finnlands 98

Ivan Macehora

Russischsprachige phonetische Erscheinungen in der modernen ukrainischen
Kommunikation (auf der Grundlage der Sprache der Massenmedien) 105

| | |
|--|-----|
| Oksana Mychal'čuk Öffentliche Meinungsbildung als Instrument zur Beeinflussung von Sprachverhalten | 108 |
| Iryna Moroz Struktur des Sprachkonzepts | 114 |
| Tetjana Monachova Suržyk als Sprachstrategie der Ukrainer | 135 |
| Iryna Nečytajlo Semantischer Wandel urslawischer Dialektismen | 140 |
| Olena Novikova Interkulturelle Spezifik bei der Übersetzung phraseologischer Einheiten | 148 |
| Olesja Palins'ka Zur Einstellung der Bevölkerung L'vivs gegenüber einer „l'viver“ Kommunikation: vom Stereotyp zu experimentellen Daten | 152 |
| Jaroslav Pan'kovs'kyj Das Wort und über das Wort hinaus: Neujahrsansprachen auf Youtube | 163 |
| Ljudmyla Ponomarenko Wort-Amöben in den heutigen Massenmedien | 178 |
| Olena Semeneč' Fraktal- und Feldprinzip semantischer Organisation von Lexemsymbolen im Idiolekt des Schriftstellers | 186 |
| Svitlana Semenjuk Herstellug von Korrelativen zur Bezeichnung maskuliner Personen nach Alter und Gesundheitszustand | 198 |
| Natalija Skyba Neophraseologismen im ukrainischen publizistischen Text | 204 |
| Hanna Černenko Der gegenteilige Effekt der Sprachideologie | 211 |

| | |
|--|-----|
| Vita Čykut | |
| Probleme der Erforschung des linguistischen Erbers von I. Zilyns'kyj in der Ukrainistik | 215 |
| Uljana Štandenko | |
| Zweisprachigkeit als Merkmal der aktuellen Sprachentwicklung in der Ukraine | 220 |
| Maksym Vakulenko | |
| Zur Erforschung invarianter akustischer Merkmale ukrainischer Konsonanten | 224 |
| L I T E R A T U R | |
| Veronika Aleksanyč | |
| Ju.V. Ševel'ov: Versuch einer symbolischen Autobiographie | 240 |
| Inna Bereza | |
| Rezeption der klassischen Weltliteratur im Werk von Dmytro Kremin' | 249 |
| Volodymyr Hladyšev | |
| “Alles im Licht – nur das Lied auf Ukrainisch”... (russischsprachige Unterstützung für das ukrainische Wort zu Zeiten des Totalitarismus) | 254 |
| Julia Kušnerjuk | |
| Sensibilität in der ukrainischen Literatur: Entstehung, aktuelle Tendenzen und europäischer Kontext | 260 |
| Alisa Menšij | |
| Die “Schule” Mychajlo Kocjubyns'kyjs im ukrainischen Postimpressionismus | 269 |
| Tetjana Ostapčuk | |
| Persönlichkeitsidentitäten in den Raum- und Zeitkoordinaten des Romans „When Luba leaves home“ von I. Zabytko | 286 |
| Ol'ha Punina | |
| El'za als Text | 306 |
| Vladlena Russova | |
| Die Detektive A. Kokotjuchas: europäische Muster und ukrainische Wirklichkeit | 324 |

Ol'ha Stadničenko

Literarisch-künstlerische Interpretation der historischen Wahrheit im Roman
"Der schwarze Rabe" [„Der Übriggebliebene“] von Vasyľ Škljar 331

BILDUNG UND KULTUR

Natalija Kravčenko

Zur Spezifik technologischer und dekorativer Lösungen bei Gürtelbinden der
westukrainischen Tracht Ende des 19./Anfang des 20. Jahrhunderts 340

Iryna Ljaščenko

Dialog und Spiel bei der interkulturellen Kommunikation 345

Lesja Martynjuk

Das Mädchen aus Albano, das „aus dem Himmel fiel“... Das Mysterium
Vittoria Kal'doni-Lapčenkos als Phänomen und verbindendes Modell
der europäischen Kultur des 19. Jahrhunderts 354

Andrij Mel'nyk

Dialogisches Ethos in der Publizistik von Serhij Averyncev und
Serhij Kryms'kyj 361

Tetjana Ostapčuk

Körper und Identität: zur Generierung des Selbst durch die Helden der
Dokumental- und Reisefilme bei A. Odežyns'kas „The Whisperer“ und
P. Fleischers „The pied piper of Hützovina“ 371

Olena Palko

Politische Voraussetzungen für den kulturellen Aufschwung
in den 1920-er und 1930-er Jahren in der Ukraine 378

Tetjana Smol'njakova

Wege der Förderung schöpferischer Fähigkeiten bei Studenten
an Hochschulen in der Ukraine 389

Oksana Turkevyc̣h

Ukrainisch als Fremdsprache: Etappen der Erstellung eines methodischen
Begriffsystems 398

Viktoria Fedulova

Ukrainische Theisten über die Rolle der Persönlichkeit in der Geschichte 404

| | |
|---|-----|
| Valerij Fisun | |
| Die Münzkette: Entstehung von Form und symbolischer Bedeutung | 411 |
| Olena Šablij | |
| Funktionen juristischer Übersetzung im Dialog von deutscher und ukrainischer Rechtskultur | 423 |
| Oleksandra Šapoval | |
| Zahlentechnologien in der Filmkunst. Versuche ästhetischen Verstehens surrealer Welten | 444 |
| ANHANG | 455 |
| TEILNEHMER DER KONFERENZ | 471 |

З М І С Т

Передмова 14

М О В А

Ростислав Білоус

До питання типологічного статусу та походження української мови 15

Максим Вакуленко

Реалізація наукового підходу щодо вживання "ґ", "г" та "х"
в новозапозичених словах 34

Світлана Гиса

Орфографічні зміни при адаптації англіцизмів до української мови 42

Олександр Іщенко

Українська мова походить з Африки? 50

Лариса Колібаба

Грамотичний словник валентно зумовленого керування дієслів 59

Світлана Криворученко

Механізми розвитку атрибутивного змісту словесного знака
в прозовому дискурсі 76

Маріанна Лісна

Комплексний метод опрацювання безеквівалентних значень
у перекладних словниках 86

Ірина Малевич

Метафоричний образ України в сучасних ЗМІ Фінляндії 98

Іван Мацегора

Російськомовні фонетичні явища у сучасному українському мовленні
(на матеріалі мови ЗМІ) 105

Оксана Михальчук

Формування громадської думки як інструмент впливу
на мовну поведінку 108

| | |
|--|-----|
| Ірина Мороз Структура мовного концепту | 114 |
| Тетяна Монахова Суржик як мовна стратегія українців | 135 |
| Ірина Нечитайло Видозміна семантики праслов'янських діалектизмів | 140 |
| Олена Новікова Міжкультурна специфіка перекладу фразеологічних одиниць | 148 |
| Олеся Палінська Ставлення львів'ян до «львівського» мовлення: від стереотипу до експериментальних даних | 152 |
| Ярослав Паньковський Слова й поза словами: новорічні промови на Ютубі | 167 |
| Людмила Пономаренко Слова-амеби в мові сучасних мас-медіа | 178 |
| Олена Семенець Фрактально-польовий принцип семантичної організації лексем-символів в ідіолекті письменника | 186 |
| Світлана Семенюк Творення корелятивів до чоловічих назв осіб за віком та станом здоров'я | 198 |
| Наталія Скиба Неофразеологізми в українському публіцистичному тексті | 204 |
| Ганна Черненко Зворотній ефект мовної ідеології | 211 |
| Віта Чикут Проблеми у дослідженні мовознавчої спадщини І. Зілинського в україністиці | 215 |

| | |
|---|-----|
| Уляна Штанденко Білінгвізм як ознака сучасного мовного процесу в Україні | 220 |
| Максим Вакуленко Дослідження інваріантних акустичних характеристик українських приголосних | 224 |
| ЛІТЕРАТУРА | |
| Вероніка Алексанич Ю.В. Шевельов: спроба символічної автобіографії | 240 |
| Інна Береза Рецепція світової класики у творчості Дмитра Кременя | 249 |
| Володимир Гладишев “Всё на свете – только песня на украинском языке”... (Російськомовний захист українського слова за часів тоталітаризму) | 254 |
| Юлія Кушнерюк Чуттєвість в українській літературі: генеза, сучасні тенденції та європейський контекст | 260 |
| Аліса Меншій “Школа” Михайла Коцюбинського в українському постімпресіонізмі | 269 |
| Тетяна Остапчук Ідентичності персонажів у просторово-часових координатах роману І. Забитко «When Luba leaves home» | 286 |
| Ольга Пуніна Ельза як текст | 306 |
| Владлена Руссова Детективи А.Кокотюхи: європейські зразки й українські реалії | 324 |
| Ольга Стадніченко Літературно-художня інтерпретація історичної правди в романі Василя Шкляра “Чорний ворон” (“Залишенець”) | 331 |

ОСВІТА ТА КУЛЬТУРА

Наталія Кравченко

Специфіка технологічного і орнаментального вирішення поясних тканин в західноукраїнському строї кінця ХІХ поч. - ХХ ст. 340

Ірина Лященко

Діалог та гра в процесі міжкультурної комунікації 345

Леся Мартинюк

Дівчина з Альбано, яка „зійшла з небес“ ... Містерія Вітторії Кальдоні-Лапченко як феномен та об'єднуюча модель європейської культури ХІХ століття 354

Андрій Мельник

Діалогічний етос у публіцистиці Сергія Аверинцева та Сергія Кримського 361

Тетяна Остапчук

Тіло та ідентичність: вибудовування самости героями документальних фільмів-подорожей А. Одежинської «The Whisperer» та П. Флейшер «The pied piper of Hützovina» 371

Олена Палько

Політичні передумови культурного піднесення 1920-1930-х років в Україні 378

Тетяна Смольнякова

Шляхи формування творчих здібностей студентів вищих навчальних закладів України 388

Оксана Туркевич

Українська мова як іноземна: етапи становлення методичної терміносистеми 398

Вікторія Федулова

Українські теїсти про роль особистості в історії 404

Валерій Фісун

Монетне намисто: еволюція форми та символічне значення 411

| | |
|--|-----|
| Олена Шаблій | |
| Функції юридичного перекладу у діалозі німецької та української правових культур | 423 |
| Олександра Шаповал | |
| Цифрові технології у кінематографі: спроби естетичного осмислення надреальних світів | 444 |
| Д О Д А Т К И | 455 |
| ВІДОМОСТІ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ | 471 |